

Exo

Chapter 18

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיְשִׁמְעָ יְהֹוָה כְּהֹן מְדִינָה לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים אֲשֶׁר כֹּל אָתֶת מֹשֶׁה תְּתַנוּ מִדְנָה כְּהֹן יְהֹוָה וַיַּרְא מִצְרָיִם:

H4872 H0430 H3605 H0853 H4872 H4080 H3548 H3503 H8085

וְלִיְשְׁרָאֵל עַמּוֹ כִּי הַזְּבִיא יְהֹוָה אֶת יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם: H4714 H3478 H0853 H3068 H3318 H3478

মোশিল শুনুর যিথো ছিল মিদিয়নীয়র যাজক ঈশ্বর যে একাধিকভাবে মোশিকে এবং ইস্রায়েলের লোকদের সাহায্য করেছেন তা সে শুনেছিল যিথো শুনেছিল যে প্রভু ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বাঁচ করে এনেছেন।

2 וְיַקְחֵ שְׁלֹחָנִים אַחֲרֵ מֹשֶׁה אַשְׁתָּאָתְךָ תְּתַנוּ מִדְנָה כְּבִנְיָה יְהֹוָה אֲתָּה מִשְׁמָךְ אֲשֶׁר בְּנֵי שְׁנֵי אַתָּה:

H7964 H4872 H0802 H6855 H0853 H4872 H3503 H3947

তাই যিথো মোশিল স্তৰী সিপ্পোরাকে নিল এবং মোশিল সঙ্গে দেখা করতে গেল মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে শিবির করে রয়েছে। মোশিল স্তৰী সিপ্পোরা তখন বাপের বাড়ীতে থাকত কারণ মোশিই তার স্তৰীকে বাপের বাড়ী পাঠিয়ে দিয়েছিল।

3 נִכְרֵת בָּאָרֶץ הַיּוֹתֵר נָגֵר אָמַר כִּי נְרֶשֶׁם הַאָחָד שְׁמָם אֲשֶׁר בְּנֵי שְׁנֵי אַתָּה:

H5237 H0776 H1961 H1616 H0559 H1647 H0259 H8034 H8147 H0853

যিথো তার সঙ্গে শুধু মোশিল স্তৰীকেই নয় মোশিল দুই পুত্রকেও নিয়ে গিয়েছিল। প্রথম পুত্রের নাম গের্শেন কারণ সে যখন জন্মায় তখন মোশি বলেছিল “আমি পরদেশে প্রবাসী।”

4 פְּרָעָה בְּרִיבָב מִהְרָב וַיַּצְלִין בְּעֹזְרִי אָבִי אַלְהָרִי כִּי אַלְעִיר הַאָחָד וְשָׁם:

H6547 H2719 H5337 H5828 H0001 H0430 H0461 H0259 H8034

দ্বিতীয় পুত্রের নাম ইলীয়ের নামকরণের কারণ হিসেবে দ্বিতীয় পুত্রের জন্মের সময় মোশি বলেছিল “আমার পিতার ঈশ্বর। আমাকে সাহায্য করেছেন এবং ফরৌণের তরবারি থেকে রক্ষা করেছেন।”

5 נִבְאָן וְאַשְׁר-בְּרִיבָב הַמְּדִבָּר אַל-מֹשֶׁה אַל-וְאַשְׁתָּאָתְךָ וְאַשְׁתָּאָתְךָ יְתָרָה תְּתַנוּ מִדְנָה כְּבִנְיָה יְהֹוָה אֲתָּה:

H2583 H1931 H0413 H4872 H0413 H0802 H4872 H3503 H0935

הַאֲלֹהִים: H0430 H2022 H8033

যিথো মোশিল স্তৰী ও দুই পুত্রকে নিয়ে মোশিল শিবিরে পোঁচালো। মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে মরুভূমিতে শিবিরে ছিল।

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים עַמְתָּה בְּנֵי שְׁנֵי כְּבִנְיָה אֲלֵיכֶם בָּא יְתָרָה תְּתַנוּ מִדְנָה אֲנֵי מִשְׁמָךְ אֲלֹהִים:

H8147 H0802 H0413 H0935 H3503 H0589 H4872 H0413 H0559

যিথো মোশিল উদ্দেশ্যে একটি বার্তায় বলে পাঠাল “আমি তোমার শুনুর যিথো। আমি তোমার স্তৰী ও দুই পুত্রকে সঙ্গে করে নিয়ে এসেছি।”

7 וַיֹּאמֶר וְאַל-לְשָׁלֹום וְאַל-יְשַׁאֲלֹה אֲשֶׁר לְרִיעָהוּ לְשָׁלֹום וְאַל-וְיִשְׁקַׁח וְאַל-לְקָרְבָּה תְּהִנֵּן מִשְׁמָךְ:

H0935 H7965 H7453 H0376 H7592 H7812 H7125 H4872 H3318

הַאֲהָלָה: H0168

ইন্সায়েলের লোকদের জন্য প্রভু যা যা করেছেন মোশি তা বিস্তারিতভাবে যিথোকে বললঃ মোশি জানালঃ প্রভু ফরোণ ও মিশরের লোকদের কি অবস্থা করেছেনঃ যাত্রাপথে যে সমস্ত সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছিল সে সমস্ত সমস্যার কথাও সে বললঃ প্রত্যেকটি সমস্যার ক্ষেত্রে প্রভু কিভাবে ইন্সায়েলের লোকদের রক্ষা করেছেন তা ও সে শুধুরকে খুলে বললঃ

מִיד	הַצִּילוֹ	אֲשֶׁר	לִישְׁרָאֵל	יְהוָה	עֲשָׂה	אֲשֶׁר-	הַטֹּבָה	כָּל-	עַל	וַיְתִּרְוֹ	וַיְתַהֵּר	9
H3027	H5337		H3478	H3068			H3605			H3503	H2302	

ମିଶରିଆଯିଦେର ହାତ ଥେବେ ଇନ୍ଦ୍ରାଯିଲୀଯିଦେର ଉଦ୍ଧର କରବାର ସମୟ ପ୍ରଭୁ ତାଦେର ଜନ୍ୟ ଯେ ସମସ୍ତ ଭାଲ କାଜଗୁଲି କରେଛିଲେନ ସେ ସମ୍ବନ୍ଧେ ଶୁଣେ ଯିଥୋ ଖୁଶି ହୁଲା।

যিথোবললঃ “প্রভুর প্রশংসা করো! তিনিই তোমাদের মিশনারীয়দের কবল থেকে মুক্তকরেছেন। ফরৌণের হাত থেকেও প্রভু তোমাদের রক্ষা করেছেন।”

עֲלֵיכֶם:	זֶה	אָשֶׁר	בְּרַבֵּר	כִּי	הָאֱלֹהִים	מְכֻלָּה	יְהוָה	גָּדוֹל	כִּיר	יְדַעַתִּי	עֲתָה	11
—	H2102	—	H1697	—	H0430	H3605	H3068	—	—	H3045	—	H6258

এখন আমি জানি সকল দেবতার থেকে প্রভুই মহান! তারা ভাবত তারাই একমাত্র শমতার অধিকারী কিন্তু দেখ টৈশুর কি করে দেখালেন!"

ישָׁרָאֵל	זָקֵן	וְכָל	אַהֲרֹן	נִבְאָה	לְאֲלֹהִים	וּזְבָחִים	עָלָה	מְשָׁה	חַתּוֹן	יְתָרוֹ	וִיקֵּח	12
H3478	H2205	H3605	H0175	H0935	H0430	H2077		H4872		H3503	H3947	
					הָאֱלֹהִים:	לְפָנֵי	מְשָׁה	חַתּוֹן	עַמּוֹ	לְחַם	לְאַכְלָה	
					H0430	H6440	H4872		H3899	H0398		

মোশির শুভের যিথো ঈশ্বরের প্রতি সম্মানণ্য নৈবেদ্য ও বলি দিলঃ তখন হারোণ ও ইস্রায়েলের অন্যান্য প্রবীণ নেতারা এসে ঈশ্বরের সামনে মোশি ও যিথোর সঙ্গে একসঙ্গে আছত করলঃ

পৰদিন মোশি লোকদেৱ বিচাৰ কৰতে বসলା ॥ বিচাৰ সভায় এত লোক হয়েছিল যে সবাইকে সকাল থেকে সন্মা পৰ্যন্ত দাঁড়িয়ে থাকতে হলା ॥

הַנָּה	הַדָּבָר	מֵהֶם	וַיֹּאמֶר	לְעַם	עַשָּׂה	הַוָּא	אֲשֶׁר-	כָּל-	אַתָּה	מִשָּׁה	הַתּוֹ	וַיֹּאמֶר
H2088	H1697	H4100	H0559			H1931		H3605	H0853	H4872		H7200
מִן-	עַלְיָךְ	גַּבְעָה	הַעַם	וְכָל-	לְבָדָךְ	יֹשֵׁב	אַתָּה	מִנְעָז	לְעַם	עַשָּׂה	אַתָּה	אֲשֶׁר
	H5324		H3605	H0905	H3427			H4069				H6153 H5704 H1242

בְּקָר עַדְעָבָב:

মোশিকে লোকদের বিচার করতে দেখে যিষ্ঠো তাকে জিজ্ঞেস করলেন “তুমি কেন একা বিচারকের দায়িত্ব পালন করছো? এবং সবাই সারাদিন ধরে কেনই বা শুধু তোমার কাছেই আসছে?”

וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	הַתּוֹ	לְחַתְּנוֹ	כִּי	יָבָא	אָלֵי	לְדָרְשָׁן	אַלְדִּים:
	H4872	H0559			H0935	H0413	H1875	H0430

তখন মোশি তার শুশুরকে বললেন “লোকরা আমার কাছে ঈশ্বরের সিদ্ধান্ত জানতে আসেন।

כִּי	יְהִי	לְהַמִּים	דְּבָרָם	בָּא	וְשִׁפְטוּ	אָלֵי	בֵּין	רְעֵהוֹ	וְהַזְדַּעַתִּי	אָתָּה
H0853	H3045	H7453	H0996	H0376	H0996	H8199	H0413	H0935	H1697	H1961

הָאֱלֹהִים וְאַתָּה תֹּרֶתְיוֹ:

וַיֹּאמֶר	מִשָּׁה	הַתּוֹ	לְאַ	אָלִיו	אַתָּה	מִשָּׁה	הַתּוֹ	כִּי	אָשֶׁר	אַתָּה	עַשָּׂה	טוֹב	לְאַ
	H0559		H1697	H3808	H0413	H4872		H0559	H1697	H1961	H0935	H1697	H3808

কিন্তু মোশির শুশুর তাকে বললেন “এটা এই কাজের সঠিক উপায় নয়।

নেবাল	ব্লেল	গম-	আত্মা	উমক	কি	মিমেচ	ব্রহ্ম	মিল	লেুম	আশের	হান	মিমেচ
H1571	H1571		H2088	H1571		H1571	H2088	H3515	H1697	H2088	H1697	H3515

לְאַתָּה תֹּכְלֵל עַשְׂהוֹ לְבָדָךְ:

עֲתָה	וְהַבָּא	אַתָּה	אַתָּה	אַל-	הַאֱלֹהִים:	בְּקָלִי	שְׁמַע	עֲתָה	לְאַ	אָלֵי	עַמְקָד	הַאֱלֹהִים	לְאַ
H0935	H0853	H0853	H0853	H1697	H0430	H1961	H3289	H8085	H6258	H0430	H0413	H1697	H0430

הַאֱלֹהִים אַל-הַדְּבָרִים:

এখন মন দিয়ে আমার কথা শোন। আমার কিছু উপদেশ গ্রহণ করো। এবং আমি প্রার্থনা করি ঈশ্বর যেন সর্বদা তোমার সঙ্গে থাকেন। তুমি সর্বদা লোকদের সমস্যা শুনে যাবে এবং সেগুলো নিয়ে তুমি সর্বদা ঈশ্বরের কাছে বলবে।

בְּ	יְלִכּוֹ	הַרְחֵךְ	אַתְּ	לְהַמִּ	וְהַעֲשֵׂת	הַתּוֹרָת	וְאַתְּ	הַחֲקִים	אַתְּ	אַתָּהֶם	וְהַקְרֵתָה
	H3212	H1870	H0853		H3045	H8451	H0853	H2706	H0853	H0853	
											וְאַתְּ הַמְעָשָׂה יְעַשֵּׂן:

[H4639](#)[H0853](#)

তুমি ঈশ্বরের বিধি ও শিক্ষামালাকে লোকদের মধ্যে জাগিয়ে তুলবে॥ তাদের বলবে তারা যেন ঈশ্বর প্রদত্ত বিধিকে না ভাসে॥ তাদের বলবে সঠিক পথে চলতে॥ তাদের কি করা উচিত তাও বলে দেবে॥

וְשָׁמַת	בָּצָע	שְׁנָאֵי	אַמְתָּה	אֲגַשִּׁי	אַלְהִים	יְרָאֵי	תְּיִל	אֲנְשִׁי	הָעֵם	מִכְלֵל	וְאַתְּהָ
	H1215	H8130	H0571	H0376	H0430	H3373	H2428	H0376		H3605	H2372
											עַלְהָם

וְשָׁמַת: וְשָׁרֵי עַשְׂרָתָה: חַמְשִׁים שָׁרֵי מְאוֹת שָׁרֵי אַלְפִים שָׁרֵי עַלְהָם

[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

কিন্তু তোমাকে কিছু মানুষকে বিচারক হিসাবে এবং নেতা হিসেবে নির্বাচন করতে হবে॥ “কিছু ভাল মানুষ যাদের তুমি বিশ্বাস করতে পারো তাদের নির্বাচন করো॥ তারা ঈশ্বরকে সম্মান করবে॥ তাদেরই নির্বাচন করবে যারা অর্থের জন্য নিজেদের সিদ্ধান্ত বদল করবে না এবং এদের মানুষদের শাসক হিসাবে তৈরি করো॥ জন প্রতি জন প্রতি জন প্রতি এবং জন প্রতি শাসক মনোনীত করো॥

הַרְבָּר	וְכָלִיךְ	אַלְיִיךְ	יְבִיאֵוּ	הַגְּדָלָה	הַרְבָּר	כָּלָה	וְתִיָּה	עַתָּה	בְּכָלָה	הַעֵם	אַתְּ	וְשְׁפְטוּ	
	H1697	H3605	H0413	H0935		H1697	H3605	H1961	H6256	H3605		H0853	H8199
												הַקְטָן יְשָׁפְטֵי	

אַתְּ: וְנִשְׁאָה מַעְלִיךְ וְהַקְלָלָה: הַמְּבָרֵךְ וְהַקְלָלָה: הַקְטָן יְשָׁפְטֵי

[H0854](#) [H5375](#) [H7043](#) [H1992](#) [H8199](#)

এবার ঐ লোকদের শাসনের ভার এই শাসকদের হাতে ছেড়ে দাও॥ যদি কোনও গুরুত্বপূর্ণ মামলা থাকে তাহলে সেই শাসকরা সিদ্ধান্ত গ্রহণের জন্য তোমার কাছে আসবে॥ কিন্তু সাধারণ মামলার সিদ্ধান্তগুলি অবশ্য তারা নিজেরাই করে নেবে॥ এইভাবে তোমার বেশ কিছু কাজের ভার তারা বহুকরবে এবং তার ফলে লোকদের নেতৃত্ব দিতে তোমারও সুবিধা হবে॥

הַהָּ	הַעֵם	כָּלָה	כָּלָה	וְגַם	עַמְדָה	וְיַכְלָה	אַלְהִים	וְצַוָּה	תְּשֵׁשָׂה	הַתּוֹהָה	הַרְבָּר	אַתְּ	אָם	
	H2088	H3605	H1571	H5975	H3201	H0430	H6680			H2088	H1697	H0853		
													מְקֻמוֹ בְּשָׁלּוּם:	עַל-

[H7965](#) [H0935](#) [H4725](#)

যদি তুমি এভাবে এগোতে পারো॥ আর ঈশ্বর যদি চান তাহলে তুমি তোমার দায়িত্ব পালনে সক্ষম হবে এবং একইভাবে লোকরাও তাদের সমস্যার সমাধান করে ঘরে ফিরে যেতে পারবে॥”

אָמֵר:	אָשֶׁר	כָּל	וְיַעֲשֵׂה	תְּהִנֵּן	לְקֹלָה	מְשָׁה	וְיִשְׁנְעֵה
	H0559	H3605				H4872	H8085

যিথো যা বলল মোশি তাই করল॥

שְׁרֵי	הַעֵם	עַל-	רָאשִׁים	אָתָם	וַיִּתְן	יִשְׂרָאֵל	מִכְלֵל	תְּלֵיל	אֲנְשִׁי	מְשָׁה	וְיִבְהָר	
	H8269		H0853	H5414	H3478	H3605	H2428	H0376	H4872	H0977		
												אַלְפִים:

[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#)

ইস্রায়েলের লোকদের থেকে কিছু ভাল লোককে সে মনোনীত করল॥ তারপর সে তাদের নেতা হিসেবে তুলে ধরল॥ মোশি প্রতি জনের জন্য প্রতি জনের জন্য প্রতি জনের জন্য প্রতি জনের জন্য এবং প্রতি জনের জন্য শাসক নিযুক্ত করল॥

תְּרֵבָּה	וְכָל-	מֹשֶׁה	אֶל-	יְבִיאָן	הַקְשָׁה	תְּרֵבָּה	אָת-	עַת	בְּכָל-	הַעַם	אָת-	וּשְׁפְּטוּ	26
H1697	H3605	H4872	H0413	H0935	H7186	H1697	H0853	H6256	H3605		H0853	H8199	
										הַמִּ:	יְשָׁפֹטוּ	הַקְטָן	
										H1992	H8199		

এরপর থেকে সেই প্রধানরাই সাধারণ লোকদের শাসন করতে শুরু করলেন লোকদের মধ্যে বিবাদ দেখা দিলে তারা নিজের নিজের অংশের নির্দিষ্ট প্রধানের কাছে যেতে লাগল সমস্যা সমাধানের জন্যে। কেবলমাত্র শুরুত্বপূর্ণ কোন সমস্যা বা মামলার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করতে হত মোশিকে।

בָּ	אֶরְצֹוּ:	אֶל-	לוּ	וַיְלַךְ	הַתְּגִנּוֹ	אָת-	מֹשֶׁה	וַיֵּשֶׁלֶח	27
		H0776	H0413	H3212		H0853	H4872	H7971	

কিছুদিন পর মোশি তার শুশুর যিথোকে বিদায় জানাল এবং যিথো তার দেশে ফিরে গেলেন।